

살다 vs 지내다

live, be alive, reside · get along, get by, spend (time)

살다 is living in the big sense: being alive and having a home somewhere. **지내다** is how your days are going: how you've been, how you get along with people, how you spent a holiday.

At a glance

Word	Core meaning	Nuance	Typical pattern
살다	live; be alive; reside	Where you live, how long something lives, making a living.	N에(서) 살다 서울에 살다 / 혼자 살다
지내다	get along; get by; spend (time, a holiday)	Everyday condition and relationships; temporary stays.	잘 지내다 N와/과 친하게 지내다 / N을/를 지내다

How they differ

1. “How have you been?” is 지내다. 잘 지냈어요? ○ / 잘 살았어요? △. English “How are you living?” doesn't exist, but learners stretch “live” and pick 살다. 잘 살다 usually means living well-off or living a good life: 잘 사는 나라 (a rich country).
2. Where you live is 살다. 서울에 살아요 (I live in Seoul) ○. 서울에서 지내요 ○ but only means “I'm staying in Seoul (for now)”. For your home address, use 살다.
3. Relationships and holidays use 지내다. 친하게 지내다 (be close), 사이좋게 지내다 (get along): 친구랑 친하게 살아요 ×. Holidays and ceremonies: 추석에 잘 지냈어요 (I had a good Chuseok), 제사를 지내다 (hold ancestral rites).

One step further

For how long you've lived somewhere, use -(으)ㄴ 지: 한국에 산 지 3년 됐어요 (I've lived in Korea for three years). For an ongoing state, -고 있다 works with both: 혼자 살고 있어요, 잘 지내고 있어요.

Practice

1. 부모님은 지금 제주도에 ____.
2. 선생님, 그동안 잘 ____?
3. 사람은 물 없이는 ____ 수 없어요.
4. 새 학교에서 친구들과 사이좋게 ____ 있어요.
5. 이번 설날은 어떻게 ____?

Answers: 1 사세요 · 2 지내셨어요 · 3 살 · 4 지내고 · 5 지냈어요

Examples

- 1 대학교 때부터 혼자 살고 있어요.
I've been living alone since college.
- 2 고양이는 보통 15년쯤 살아요.
Cats usually live for about 15 years.
- 3 요즘 어떻게 지내세요?
How have you been lately?
- 4 회사 동료들과 친하게 지내요.
I get along well with my coworkers.
- 5 이번 추석은 가족들과 조용히 지냈어요.
I spent this Chuseok quietly with my family.
- 6 한국에 산 지 3년이 됐지만 아직 모르는 게 많아요.
I've lived in Korea for three years, but there's still a lot I don't know.

Which one fits?

Sentence	살다	지내다
저는 지금 부산에 ____.	◎	×
오랜만이예요. 그동안 잘 ____?	△	◎
옆집 사람들과 사이좋게 ____ 있어요.	×	◎
우리 할아버지는 백 살까지 ____.	◎	×
방학 동안 시골 할머니 댁에서 즐겁게 ____.	△	◎

◎ natural ○ possible △ awkward × wrong

Watch out

- × 그동안 잘 살았어요?
○ 그동안 잘 지냈어요?
“How have you been?” is 잘 지냈어요?; 잘 살았어요? sounds like asking whether someone lived a good life or got by financially.
- × 저는 지금 서울에서 지내요.
○ 저는 지금 서울에 살아요.
To state where you live, use 살다; 지내다 sounds like a temporary stay.
- × 친구하고 친하게 살아요.
○ 친구하고 친하게 지내요.
Getting along with someone is 친하게/사이좋게 지내다, not 살다.